



paak3 toi  
拍 拖

行花街一般都是和家人或朋友一起,也有情侣趁机约会。广东人叫“谈恋爱”作“拍拖”,“拍”是并排靠着,“拖”是拉着前进,比喻恋爱中的男女并排着,手牵手,一起走,即是常说的约会“拍拖”这个说法,原来是来自以前的客船花尾艙的操作方法。在旧时,在珠江水道上会有一种三层的客船叫做“花尾艙”,它需要另一艘叫“火船仔”的小型机动船牵引前进。“火船仔”在前,花尾艙在后,靠岸离岸时,或在行驶途中风浪较大,它们就会并排连接在一起,用“拍拖”来形容恋爱,真是入木三分。

例句 隔离陈姨个女从读书个阵就开始拍拖啦,男朋友换咗一个又一个,后生仔真係好有精力啊!

zoek6 sou3  
着 数

我们购置年货的时候,免不了要货比三家,才能买到价钱合适,品质也合心意的产品。“着数”在广府话中就是形容得到好处、便宜;“着数”亦可以比喻好处、对人事物有利的因素。在广州老派的粤语中,还有“有数为”、“为得过的”用法,意思亦同“着数”近似。而“着数”后来被香港人用谐音读作“jet-so”,其后再慢慢简化成为“有 so”。

例句 今日阿爷喺街市买咗一百蚊 10 包嘅煎堆,真係好着数。

baan6 leng3  
扮 靚

无论是新年期间和亲朋好友聚会,还是去行花街,都免不了要打扮一番,“扮”是打扮,“靚”是漂亮,“扮靚”就是指打扮得漂漂亮亮,大方得体,多用于形容女性,某些时候也用来形容物件。时至今日,“扮靚”不单可以用于人,还可以用于整个城市的市容市貌。与“扮靚”相似的“食靚”亦很常用,“食”是贪图,用来揶揄一个人过分爱美,甚至是臭美的意思,不过,爱美无罪,所以食靚并不带贬义。

例句 表妹细个就好中意扮靚,睇来大个之后都会好中意潮流方面嘅嘢。

年廿九 行花街

买个风车等运到

soeng5 bin1 zing1 cung4 goul  
上 边 蒸 松 糕



例句 今年好兴着厚厚嘅摇粒绒外套,不过好多靚女中意上边蒸松糕下面卖凉粉,下半身光腿搭配超短裙,真係好博。

zyun2 wan6  
转 运

“转”在这个词语里也是常见的转换、转变的意思,意味着有所改变。“运”即是民间说法中的运势、运程。“转运”就是字面意思,代表着转换运势,一般指代的是往好的、优秀的、正面的方面转变,变差的情况则比较少使用这个词。民间传闻“转运”,其实是“时来运转”这个词的略缩语,同样是指向好的方面转变。

例句 最近我买嘅基金都一路飙升,唔通今年真係要转运了?



saan3 band  
散 带

新年是个和朋友相聚的好时机,一群人聚在一起吃喝玩乐总会有结束,“散 Band”就可以用在大家结束聚会,各自散去的时候。源自音乐人组乐队,会叫“夹 Band”。“夹”字有“合”的意思。因为热爱音乐走到一起,这些“Band 友”之间有深厚的友谊。不过“Band 友”会因为忙于正职等原因要放弃兴趣,要离开乐队了,这时就叫“散 Band”。但现在的“散 Band”多用于年轻人之间,不同形式的聚会结束时,或者大家要各奔东西之际都可以说:“散 Band 啦!”

例句 Benny 同阿威讲好一齐创业,点知道一个意见不和,就散 Band 啦。

